

Rikosseuraamusalan sanastoa

SUOMI – TURKKI FİNCE - TÜRKÇE

apulaisjohtaja	müdür yardımcısı
arvointikeskus	değerlendirme merkezi
asianajaja	avukat
erikoissuunnittelija	planlama sorumlusu
erityisohjaaja	özel eğitmen
gynekologi	jinekolog
hammaslääkäri	diş hekimi
hoitaja	bakıcı
lääkäri	doktor
notaari	noter
ohjaaja	yönetici
opinto-ohjaaja	danışman
pastori (hengelliset asiat)	papaz (manevi meseleler)
poliklinikka	poliklinik
psykiatri	psikiyatrist
psykologi	psikolog
rikosseuraamusesimies	ıslah amiri
sairaanhoitaja	hemşire
sosiaalityöntekijä	sosyal görevli
tulkki	tercüman
työnjohtaja	ustabaşı
täytäntöönpano	icra,infaz
vankila	hapishane
vankilanjohtaja	hapishane müdürü
vartija	bekçi
virkillija	kâtip
yhdyskuntaseuraamustoimisto	topluluk yaptırımlar ofisi
kanttiini	kantin

kirjasto	kütüphane
kirkko/hiljentyminen	kilise
liikunta	egzersiz
maksukortti	banka kartı
ovet auki	kapılar açık
ovet kiinni	kapılar kapalı
perhetapaaja	aile ziyaretçisi
poistumislupa	çıkış izni
puhdistaja (putsari)	temizlikçi
puhelin	telefon
puhelinaika	telefon zamanı
kuntosali	ağırlık odası
päiväjärjestys	günün emri
ruoka-aika	yemek vakti
sellipuhelin	hücre telefonu
asiointilomake	doldurma kartı
tapaaja	ziyaretçi
tilauslista	sipariş listesi
ulkoilu	dışarı, açık hava
ehdollinen vankeus	şartlı hapis cezası
ehdoton vankeus	mutlak hapis cezası
valvottu koevapaus	deneme özgürlüğü
lainvoimainen	yasal, hukuki
oikeudenkäynti	dava
päihdetesti	madde bağımlılığı testi
päihdeettömyys	kaçınma, uzak durma
rangaistusajan suunnitelma	ceza planı
siirtoanonus	nakil isteği
syyte	kovuşturma
tuomio	yargı
tutkintavankeus	duruşma öncesi gözaltı
valvonta	gözetim
vapautuminen	salıverme

vapauttamissuunnitelma	tahliye planlaması
yhdyskuntapalvelu	toplum hizmeti

allergia	alerji
diabetes	diyabet
hengitysoire	solunum semptomu
ihottuma	isilik
kipu	acı, sancı
kutina	kaşıntı
kuukautiset	adet, regl
kuume	ateş
lääke	ilaç
raskaus	gebelik
ripuli	ishal
sydänsairaus	kalp hastalığı
särky	ağrı
ummetus	kabızlık
verensokeri	kan şekeri
verikoe	kan testi

hanskat	eldivenler
koneet	makinalar
kuulosuojaimet	kulak koruyucular
lasit	gözlük
suojavaatteet	koruyucu kıyafet
turvakengät	emniyet ayakkabıları
turvallisuusohjeet	güvenlik talimatları
varoitus	uyarı
kirja	kitap
koulu	okul
oppitunti	ders
tietokone	bilgisayar

aviomies	koca
isä	baba
kadonnut	kayıp
kansalaisuus	vatandaşlık
karkotus	kovma
kotimaa	vatan
lapset	çocuklar
oikeudenkäynti	deneme
oleskelulupa	oturma izni
perhe	aile
sisko	kız kardeş
skype	görüntülü konuşma
sota	savaş
sähköposti	e-mail
ulkomaat	yabancı ülkeler
vaimo	karı
veli	erkek kardeş
yhteydenpito	iletişim
äiti	anne

maanantai	pazartesi
tiistai	salı
keskiviikko	çarşamba
torstai	perşembe
perjantai	cuma
lauantai	cumartesi
sunnuntai	pazar
tammikuu	ocak
helmikuu	şubat
maaliskuu	mart
huhtikuu	nisan
toukokuu	mayıs
kesäkuu	haziran
heinäkuu	temmuz
elokuu	ağustos
syyskuu	eylül
lokakuu	ekim
marraskuu	kasım
joulukuu	aralık
yksi	bir
kaks	iki
kolme	üç
neljä	dört
viisi	beş
kuusi	altı
seitsemän	yedi
kahdeksan	sekiz
yhdeksän	dokuz
kymmenen	on

”Jos haluat soittaa, paina sellipuhelinta ja kysy vartijalta, voitko”
 "Eğer arama yapmak istiyorsanız, telefon tuşuna basın ve gardiyana danışın"

”Jos haluat ulos, kuntosalille, kirjastoon tai kirkkoon, paina kutsuvaloa”
 "Spor yapmaya, kütüphaneye veya kiliseye gitmek istiyorsan çağrı düğmesine basın"

”Kanttiiniostokset tilauslomapöytä, maksaminen omalla maksukortilla”
 ”Kantin sipariş formu ile, ödeme kartınızla ödeyebilirsiniz”

”Kanttiinista ostetaan myös puheaikaa”
 ”Kantinden konuşma kartı alabilirsiniz”

”Jos haluat olla yhteydessä terveydenhoitoon, kirjoita asioimiskaavake poliklinikalle tai pyydä henkilökunnalta apua asian selvittämisessä”
 "Sağlık bakımı ile iletişime geçmek istiyorsanız, poliklinikte bir polişe yazın veya personele sorunun çözümünde yardım isteyin"

”Pastori hoitaa hengelliset asiat, myös eri uskontoon kuuluvien kanssa”
 "Papaz, farklı dinler de dahil olmak üzere manevi konuları yürütüyor"

”Arviointikeskus ja erikoissuunnittelijat päättävät sijoitusasioista (suljettu vai avovankila)”
 ”Değerlendirme merkezi ve planlamacılar yatırım konularında karar verir (kapalı veya açık cezaevinde)"

”Erikoissuunnittelija tekee rangaistusajan suunnitelman kanssasi”
 ”Bir planlamacı seninle ceza planı yapacak”

”Kirjastosta voi pyytää lainaan myös sanakirjoja”
 ”Kütüphaneden sözlükler ödünç alabilirsiniz”